

الماجستير (أو الدكتوراه) إلى البولندية. وذلك إلى جانب المصاعب التي قد يواجهها أصحاب الشهادات الأجنبية في إتمام الفترات التدريبية (الستاجات) المطلوبة، والتي تتسم بطولها وكون رسومها غير قابلة للاسترداد.

يتم تحديد قيمة رسوم التعديل من قبل رئيس المؤسسة التعليمية (المعهد أو الجامعة أو الكلية) التي يتولى مجلسها متابعة الإجراءات، وذلك مع أخذ تكاليف الفترة التدريبية والدروس التكميلية (zajęcia dydaktyczne) والامتحانات في عين الاعتبار. أي بعبارة أخرى يتم تحديد رسوم إجراءات التعديل من قبل المؤسسة التعليمية ذاتها، وهي غير قابلة للاسترداد بغض النظر عن القرار النهائي، ولكن يحق لصاحب الشهادة المطالبة بتخفيض الرسوم أو إعفائه منها إذا أثبت بأن أوضاعه المادية لا تساعده في سداد الرسوم الأصلية.

تعديل الشهادات العلمية والاعتراف بها

ملاحظة: تعتبر الشهادات العلمية المعترف بها من قبل مؤسسة معتمدة في النظام التعليمي لأي من دول الاتحاد الأوروبي، أو رابطة التجارة الحرة الأوروبية (EFTA)، أو منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)، معترفاً بها تلقائياً في بولندا.

بينما يكون التعديل واجباً في حال كانت الشهادة صادرة عن مؤسسة تعليمية من خارج مجموعات الدول آفة الذكر، ولم تكن هناك أي اتفاقات دولية بين بولندا وبين الدولة التي صدرت منها الشهادة.

والجهات المخولة لتعديل الشهادات الدراسية هي المؤسسات التعليمية البولندية ذاتها المخولة منح شهادات الدكتوراه (ويشار لها بالإنجليزية بـ doctor habilitatus وبالبولندية بـ doktor habilitacyjny) في بولندا ضمن المجالات المهنية أو الفنية المعادلة للمجال الذي نال فيه حامل الشهادة الأجنبية الأصلي تحصيله.

لمزيد من المعلومات حول هذا الموضوع:

<http://www.nauka.gov.pl/en/recognition-of-academic-qualifications/legal-acts.html>

الحصول على الأرقام الخاصة في بولندا، وإرفاقه طوية الأعد في الاتحاد الأوروبي

الاعتراف بالشهادات الدراسية الأجنبية في بولندا

مؤسسة المنتدى البولندي للهجرة

يعمل "المنتدى البولندي للهجرة" (Polskie Forum Migracyjne) منذ تأسيسه عام 2007 على مساعدة الأجانب المقيمين في بولندا والترويج للحوار بين الثقافات.

PfM

شارع Szpitalna، المبنى رقم 5، المكتب رقم 14، وارسو
ul. Szpitalna 5/14, Warszawa
هاتف: +48 22 110 00 85, +48 692 913 993
من الاثنين إلى الجمعة، من 10:00 صباحاً حتى 5:00 مساءً
رقم KRS: 0000272075

info@forummigracyjne.org
zapisy@forummigracyjne.org
www.forummigracyjne.org

PfM
POLSKIE FORUM
MIGRACYJNE

WOJEWODA MAZOWIECKI

UNIA EUROPEJSKA
FUNDUSZ AZYLU,
MIGRACJI I INTEGRACJI

ملاذ أمن.

يندرج هذا المنشور في إطار مشروع "دعم اندماج الأجانب في محافظة مازوفشيه". والممول جزئياً من قبل برنامج الصندوق الوطني للجوء والهجرة والاندماج.

تقع مسؤولية محتوى هذا المنشور حصراً على مؤلفه، ولا تتحمل المفوضية الأوروبية أو وزارة الشؤون الداخلية والإدارة أي مسؤولية عن طريقة استخدام المعلومات المحتواة في هذا المنشور.

Bezpieczna przystań
Mazowieckie

قد تكون إجراءات الاعتراف بشهادات الدراسات الجامعية أو العليا الصادرة خارج بولندا (وتدعى العملية بـ nostryfikacja dyplomu) في غاية التعقيد أو البساطة، تبعاً للمهنة والاختصاص مثل التعليم، أو الطب، أو التمريض، أو الهندسة، أو تكنولوجيا المعلومات، أو الكهرباء، أو المحاسبة.

المعلومات الواردة وفقاً للمعطيات القانونية بتاريخ 1 كانون الأول/ديسمبر 2019. | كتيب تعريف مجاني

PfM
POLSKIE FORUM
MIGRACYJNE

يتوقف الاعتراف بشهادات التحصيل العلمي الأجنبية، والهادف إلى العمل في بولندا، بشكل رئيسي على البلد الذي صدرت منه الشهادة، وكذلك يتعلق بما إذا كان المجال العلمي/المهني خاضعاً لقواعد ناظمة واضحة ومحددة في بولندا.

المجالات المهنية الخاضعة للتنظيم في بولندا

هناك العديد من المجالات الخاضعة للوائح تنظيمية واضحة ومحددة في بولندا، والتي لا يمكن مزاولة العمل فيها دون الحصول على تصريح بذلك، وهو ما يتطلب استيفاء شروط قانونية محددة (مثلاً: النجاح في امتحان ما، أو إتمام فترة تدريبية مهنية معيّنة، أو الحصول على شهادة دراسية معيّنة أو غير ذلك).

وتتوفر على الرابط التالي قائمة كاملة بالمجالات المهنية الخاضعة للتنظيم في بولندا:

<https://ec.europa.eu/growth/tools-databases/regprof/index.cfm?action=regprofs>

أمثلة عن أبرز المجالات الخاضعة للتنظيم: الطب، العلاج الفيزيائي، الصيدلة، البصريات، الطب البيطري، العناية ب كبار السن، طب الأسنان، معاونو أطباء الأسنان، العمارة، الهندسة، الإنشاءات، التعليم، التربية، العلاج النفسي، الهندسة الكهربائية، وغيرها.

تتطلب المجالات آنفة الذكر الاعتراف بالشهادات الدراسية بما يتوافق مع المعايير البولندية من أجل مزاولة العمل/الوظائف فيها. علماً بأنه لا توجد أي صلة بين إجراءات تعديل الشهادات الدراسية وإجراءات الحصول على إذن العمل للأجانب في بولندا، أي أن **تعديل الشهادة لا يمثل بحد ذاته تصريحاً لمزاولة العمل في بولندا، فهذا الأخير يتم الحصول عليه بشكل منفصل (في حال وجوب حيازته).**

المجالات المهنية غير الخاضعة للتنظيم

في حال كان مجالكم المهني غير مدرج ضمن قائمة المجالات المهنية الخاضعة للتنظيم في بولندا، يعود قرار الاعتراف بشهادتكم الأجنبية عندها إلى صاحب العمل ذاته، حيث يحق له مطالبتكم بإثبات كون شهادتكم مكافئة للشهادات البولندية في المجال ذاته، أو تزويده بمعلومات عن طبيعة شهادتكم وكيفية حيازتكم لها.

الاعتراف بالشهادات الأجنبية للتحصيل العلمي والدراسات العليا

يشير مصطلح «الشهادة الدراسية» إلى الشهادات العلمية الصادرة عن مؤسسات معترف بها في أنظمة التعليم العالي العاملة وفق معايير الاتحاد الأوروبي، والدول الأعضاء في منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية (OECD)، ورابطة التجارة الحرّة الأوروبية (EFTA):

- الدراسة الجامعية لمدة 3 سنوات أو أي دراسة جامعية من المستوى الأول لمدة لا تقل عن 3 سنوات- يجب حيازة شهادة تؤكد إتمام هذه الدراسة:
- الدراسة الجامعية من الدرجة الثانية أو الدراسات العليا ذات الصيغة الموحدة (jednolite studia) لمدة لا تقل عن 4 سنوات- يجب حيازة شهادة تؤكد إتمام هذه الدراسة.

في حال كانت الشهادة صادرة عن مؤسسة تعليمية من دولة غير الدول آنفة الذكر، يمكن الاعتراف بالشهادة عندها على أساس الاتفاقيات الدولية، أو عن طريق عملية تعديل الشهادة (nostryfikacja) إذا لم توجد هكذا اتفاقيات دولية بهذا الخصوص.

وإذا احتجتم معلومات مكتوبة بخصوص إمكانيات الاعتراف بالشهادات الاجنبية في بولندا (مثلاً من أجل متابعة الدراسة أو العمل)، بإمكانكم تقديم طلب للوكالة الوطنية للتبادل الأكاديمي (Narodowa Agencja Wymiany Akademickiej) ويرمز لها اختصاراً بـNAWA) من أجل تزويدكم بهذه المعلومات. (موقع الوكالة: <https://nawa.gov.pl/>).

عملية تعديل الشهادات

يشير مصطلح «التعديل» (nostryfikacja) في هذا السياق إلى الإجراءات المطلوبة للاعتراف بالشهادة الدراسية الأجنبية، والتي تؤكد كون صاحب الشهادة حائزاً على المؤهلات العلمية أو المهنية المعيارية المعتمدة في بولندا.

إجراءات عملية التعديل

الجهات المخولة لتعديل الشهادات الدراسية هي المؤسسات التعليمية البولندية ذاتها المخولة منح شهادات الدكتوراه في بولندا ضمن المجالات المهنية أو الفنيّة التي تمثل نظيراً للمجال الذي نال فيه حامل الشهادة الأجنبية الأصلي تحصيله.

وتتطلب عملية التعديل تقديم طلب بذلك إلى المجلس العلمي أو المشرف على الفرع ذي الصلة في المؤسسة المعنية، وذلك مع إرفاق الوثائق التالية:

- النسخة الأصلية ونسخة طبق الأصل عن الشهادة الصادرة من خارج بولندا، والتي تمثل موضوع طلب الاعتراف:
- نسخة عن الشهادة المدرسية أو الثانوية التي تم قبول صاحب الشهادة بناءً عليها في المؤسسة التعليمية المانحة للشهادة الجامعية/العليا:
- سيرة ذاتية بالبولندية:
- وثيقة تؤكد عدم تقديم أي طلب تعديل في بولندا مسبقاً من أجل الشهادة التي تمثل موضوع الطلب الحالي. قد تتضمن الإجراءات قرار المجلس بوجوب أن يخضع صاحب الشهادة لتدريبات/دروس تكميلية (zajęcia dydaktyczne)، أو يجري امتحانات معيّنة، علماً بأن هذه التدريبات/الدروس التكميلية والامتحانات تكون مدفوعة في العادة.

وعلى العموم تستغرق إجراءات التعديل نحو 3 أشهر من تاريخ تقديم كافة الوثائق المطلوبة، أو شهر واحد بعد إتمام التدريبات/الدروس التكميلية أو إجراء الامتحانات آنفة الذكر.

في حال رفض المجلس الاعتراف بالشهادة، يحق لصاحب الشهادة التقدم بشكوى إلى عميد الجامعة (لا يوجد وقت محدد للتقدم بهذه الشكوى).

في حال وافق المجلس بعدها على الاعتراف بالشهادة الأجنبية، فهذا يعني تأكيد كونها مكافئة للشهادة البولندية في المجال ذاته، ويحصل صاحبها على وثيقة اعتراف رسمية يجب إرفاقها دوماً مع الشهادة الأصلية في الإجراءات الرسمية.

قد تنطوي إجراءات التعديل من الناحية العملية على تعقيدات وقد تكون مكلفة، فقد تطالب المؤسسات التعليمية البولندية حاملي الشهادات الأجنبية بترجمة رسالة